

Tjitjaluniyanya Ngurrara Tjutaku Piipa Nampa 2

¹⁻² Ngananatju Puulalu, Tjayilitjalu, Tim-itjiyilu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaku nyurrangarrimpa piipa ngaatjanya wakara wantirriyani. Nintingkulatju kulinu nyurrangarri mayutju Yiitju Kurayitjaku walytja tjuta nyinanyi, paapa Katutjakutarra walytja nyurrangarri nyinanyi. Ngayulu Katutjanya Yiitjunyatarra tjapilpayi altururrukula nyurrangarrinya kutu yantayantantjaku, nyurrangarri palumpa kutjarra yunypa nyinanytjaku. ³ Yilta, nyurrangarri Katutjaku walytja tjuta tjukarurru kutu nyinanyi. Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku nyurrangarri kutu yunyutju tjanampa nyinanyi. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala Katutjanyalatju kutu walkulpayi. ⁴ Ngurra tjutawana ngananatju Yiitjuku walytja kutjupa tjutangka yalatji tjakultjunkupayi, “Yiitjuku yunyutjuwiya tjutanku panypurangula pungkunyitjala Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaya kutu tjukarurru nyinanyi.”

⁵ Paluru tjana yunyutjuwiya tjutanku panypurangula pungkunyitjala nyurrangarri alatji kulintjaku, “Katutjanya nganampa yunypa nyinanyi. Paluru nintinku kulinu, nganannya tjana panypurangula pungkunyitjala. Ngula palurulanya yilta yantayantalku palumpa ngurrangka.” ⁶⁻⁷ Ngula Katutjalu yunyutjuwiya

tjuta tjananya kuutawutjungka kulira payira wantirriyalku, kanya nyurrangarrinya tjukarurru yantayanalku. Nganananyatarra paluru yantayantara kanyilku yunytyuwiya tjutangkamarra, Yiitju Kurayitjanya piyuku mantakutu ngalyankuny tjala, palumpa ilkari ngurrara tjutawana tjungu. ⁸⁻⁹ Yulta palula Yiitjuku yunytyuwiya tjuta, palumpa wangka kulira wantipayi tjutatarra tjananya watjara wantirriyalku waru tinakutu. Yilta, mayutju nganampa Yiitjulu palunya tjananya warukutu wantirriyalku, Katutjaku wangka ngaatjanya kulira wantingutjangka, tjana. Wiya tjana Katutjaku ngurrangka kana nyinaku, warungkaya kutu kampamalpa. Warungkamarra tjananya Katutjalu ngangkari tinatjarrangku wiya yantayanalku. ¹⁰ Yalatji ngaraku Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Yulta palula palumpa wangka kulira walytjarringutja tjutangkuya Yiitjulawana tjungurringkula palunya walkulku. Nyurrangarritarra yalatji palunya walkulku, nganampa wangka tjakultjunutja kulira.

¹¹ Yurrunpa Katutjalu kulinu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutanyurra palumpa walytja tjuta nyinanytjaku. Ngananatju kutu palunya tjapilpayi nyurrangarri palumpa walytja tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjitarralatju tjapilpayi, Katutjalu nyurrangarrinya kantilyankuny tjaku palumpa waarrka palyantjaku. Yalatji palyalkitjanyurra yunytyurringanyi Yiitjuku walytja tjuta nyinarra. ¹² Yalatjinyurra palumpa waarrka palyantjala nyakula yanangu tjutangu Yi-

itju Kurayitjanya pulkapungku. Palunyatjanu Katutjalu Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinyalpi pulkapungku palya nyinapayi kutjarrangku.

2

Mayutju kutjupara Katutjaku yunytjuwiya nyinaku

¹⁻² Ngayulu nyurrangarrinya panyapa watjanu, nganampa mayutju Yiitju Kurayitjanya piyuku ngalyananyingka, nganana tjungurriku. Wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangu tjaampalangku wiyawana watjaningi, “Yiitjunya yurrupa piyuku mantakutu ngalyanukunyu.” Wiyanyurra putu kulira nyinanytjaku. Paluru wiya piyuku ngalyanu, ngula ngalyanku. Tjinguru paluru tjana nyurrangarrinya watjanu yalatji, “Katutjaku kurrunpangkuni nintinu, Yiitjunya yilta piyuku ngalyanu.” Tjinguru tjana yalatji watjanu, “Yiitjuku walytja tjutangkulanyatju watjanu Yiitjunya yilta piyuku ngalyanu.” Tjinguru tjana yalatji watjanu, “Puulalungarri piipangka watjanu Yiitjunya yilta piyuku ngalyanu.”

³ Wangka palunya nguwanpa wiyanyurra kulintjaku, kuliranyurra wantinytjaku. Yiitjunya piyuku ngalyankunytjala yurrunpaya yanangu yuwankarra Katutjaku yunytjuwiya nyinaku. Yanangu nguwanpa mayutju kutjupara Katutjaku yunytjuwiya nyinaku. Katutjalu yurrupa palunya kulira watjanu warukutulpi ngula wantirriyalkitjangku.

⁴ Katutjaku yunytjuwiya paluru walytjangku kulilku, “Yanangu tjutangku wiya

Katutjanya pulkapungkunytjaku. Katutjanya nguwanpa tjuta kutjupa_{tarra} wiya tjana pulkapungkunytjaku, ngayunya kutjuya kulira pulkapungkunytjaku.” Palulanguru Katutjaku tjaatji tinangka Katutjaku yunytjuwiya paluru yankula nyinaku. Nyinarra yanangu tjutangka ngunytjinytjunku yalatji, “Ngayulu Katutjanya yilta nyinanyi, nyurrangarri ngayunya kutju pulkapungkunytjaku.” ⁵ Yurrunpa ngayulu nyurrangarrilakutu yankula wangka palunya watjanu. Wangka palunyanyurra kulini, yilta?

⁶ Katutjaku yunytjuwiya palunya mayutju kutjupangu marrkura kanyi_{ni} ngalyankutjip-
ingkamarra. Marrkura kanyilpayi palumpa nyurrangarri ninti nyinanyi. Yurrunpa ngayulu nyurranya watjanu. Ngula Katutjaku yunytjuwiya paluru ngalyanku. Katutjanya kutju ninti nyinanyi palumpa tayimiku. ⁷ Yunytjuwiya paluru palumpa ngangkaritjarrangu yanangu tjuta kuwarri tjingapunganyi kuya palyantjaku. Marrkura kanyilpayi paluru wiya kuwarri yuti mantangka nyinanyi, yunytjuwiya palunya marrkura kanyi_{ni}. Marrkura kanyilpayi paluru yunytjuwiya palunya ngalya wantirriyalku, kutjupangu ngula watjantjala. ⁸ Yalatji watjantjala Katutjaku yunytjuwiya paluru ngalyankula yuti nyinaku. Palulanguru Yiitju Kurayitjalulpi palunya mirri pungku, ngaalymankula puyura ngangkaritjarrangu mirri pungkuku. Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjalu piyuku mantakutu ngalyankula Katutjaku yunytjuwiya palunya mirri pungku.

⁹⁻¹¹ Yanangu tjutangu Katutjaku wangka

kulira wantiku. Tjinguru tjana Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu tjananya walytja tjuṯa kanyilku. Yanangu paluru tjana palumpa wangka kulira wantiku. Katutjaku yunyṯjuwiya paluru, mamuku mayutjukunu ngangkaritjarra nyinarra kutjupa kutjupa palyanmalpa. Paluru tjananya yanangu tjuṯawana tjakultjurinkula tjingapungamalpa, Katutjanya kulilwiyangku wantinytjaku. Palulanguru Katutjalu tjananya wantiku yunyṯjuwiyaku wangkaku kutju nyinanytjaku. ¹² Wangka palunya wiyawanangkuya kulinutjangka Katutjalu tjananya mirritjunku, kutu kuya palyalpayi tjuṯa, Katutjaku wangkaya kulintjawiyangka.

Tjucarurrunyurra kutu nyinanytjaku

¹³ Walytja tjuṯa, kulilaniya! Katutjanya nyurrangarrimpa yunyṯju nyinanyi. Paluru kulinu nyurrangarri yurrunpa nganampatju wangka kulira Yiitjuku walytjarringkula nyinanytjaku. Kutjupa tjuṯa nganti nganampatju wangka kulira Yiitjuku walytjarringu. Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya nintinu Yiitjukunu wangka kulira tjucarurrulpi nyinanytjaku. Yalatjinyurra palumpa walytjarringanyinka ngananatju Katutjanya kutu walkulpayi. ¹⁴ Katutjalu kulinu ngananatju nyurrangarrilakutu yankula tjakultjunkunytjala, nyurrangarri kulira palumpa walytjarrinytjaku, walytjarringkula Yiitju Kurayitjalawanalpi kana nyinanytjaku. Paluru ilta nganampa mayutju nyinanyi. ¹⁵ Yurrunpalatju nyurrangarrilakutu yankula Katutjaku wangka nintiningi.

Ngantilatju nyurrangarrilakutu piipa wakara wantirriyanu nintilkitjangku. Wangka palulawana nyurrangarri kutu tjukarurru nyinama!

¹⁶⁻¹⁷ Yuwa, paapa Katutjanyalampa yunytju nyinanyi. Nganampa altururrikula nintinu nganana yalatji kulintjaku, “Nganananya Yiitjuku walytja tjuta Katutjalu manta ngaangka yantayantara palumpa ngurrangka nyinatjunku, kana kutula nyinanytjaku.” Kutulatju nyurrangarrimpa tjapiningi, Yiitju Kurayitjalu paapa Katutjalutarra nyurrangarrinya kantilyankunytjaku, nguluwiyanyurra nyinarra tjukarurru palyara wangkanytjaku.

3

Nyurrangarri Katutjanyalampa tjapintjaku

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyalpiya kulila! Nyurrangarri Katutjanyalampatju tjapinma! Yalatjiya tjapinma!, yanangu tjutangu ngurra tjutawana Yiitjukunu wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku, nyurrangarri yurrunpa kulira palumpa walytjarrinytja nguwanpa.

² Yalatjiya tjapinma!, Yiitjuku yunytjuwiya tjutangu nganananya panypurangkula pungkutjipingkamarra. Paluru tjana wiya Yiitjuku wangka kulini.

³ Wangka ngaatjanyaya kulila! Ilta, Katutjalulanya yantayantan paluru nyurrangarrinya yilta kantilyankula kanyilku, Yiitjuku tuunlayiki tjutangu pungkutjipingkamarra. ⁴ Kulinilatju Katutjalu nyurrangarrinya yantayantaningi.

Palulanguru nyurrangarri nganampatju wangkawana kulira tjukarurru nyinanyi. Ngananatju kulini nyurrangarri wangka palulawana kutu tjukarurru nyinamalpa.
⁵ Katutjanya ngayulu tjapilpayi, nyurrangarri yanangu tjutaku kutu yunytyu nyinanytjaku, Katutjanya nganampa yunytyu nyinanytja nguwanpa. Yiitju Kurayitjalu Katutjaku waarrka kutu palyalpayi, wantiwiyangku, tjana palunya panypurangkunytyala. Nyurrangarritarra palunya nguwanpa palumpa waarrka kutu palyantjaku, tuunlayiki tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytyala.

Waarrkarringkulanyurra nyinanytjaku, liitji-pakawiya

⁶ Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanyalpi kulila! Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjaluni watjanu ngayulu nyurrangarrinya nintintjaku. Palulanguru ngayulu nyurrangarrinya watjani mangarriku waarrkarrinytjaku, purrkarringkula wantinytjawiya. Nyurrangarrimpa ngurrangka Yiitjuku walytja tjaampalangu waarrka wantirra liitjipaka nyinanyi. Tjana waarrka wantinytjala wiyanyurra tjanalawana tjungurrinytjaku. Paluru tjana nganampatju wangka kulira wantipayi.
⁷ Yurrunpa ngananatju nyurrangarrilawana nyinarra maniku waarrkarringangi, wiya ngananatju liitjipaka nyinapayi. Palulanguru ngananatju nyurrangarrinya Katutjaku wangka nintilpayi. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi.

Ngananatju waarrkarripayi nguwanpa nyurrangarri waarrkarringkula nyinanytjaku.

⁸ Nyurrangarri mangarri tjinguru kuka yungkuny tjala ngananatju ngaparrtjingku mani nyurrangarrinya yungkupayi. Yalatjilatju kuliningi, “Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangku wiya mani tina kanyini. Nganana

waarrkarringkula mani mantjira mangarri an kuka payimilalku, tjanala yinkatjipingkamarra.”

Yalatji kulira ngananatju mungangka tjintungkatarra waarrkarringkupayi.

⁹ Yurrunpalatju nyurrangarrilawana nyinarra yalatji kulinu, “Katutjaku waarrkalatju tjanalawana palyantjala, Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangku nganannya mangarri an kuka ngaparrtjingku yungkuny tjaku. Yalatjiya ngurra tjutawana ingkata tjuta yungkula paltjani.” Yalatjilatju kulira wantingu. Piyuku kuliralatju yalatji watjanu, “Nganana waarrkarringkula mani mantjira mangarri an kuka payimilalku, tjanala yinkatjipingkamarra. Tjana nyakula yalatji kulintjaku, ‘Puulanyangarri mangarriku waarrkarringkula nyinapayi. Tjananya nguwanpa nganana waarrkarringkula nyinanytjaku.’ ”

¹⁰ Ngananatju nyurrangarrilawana nyinarra watjaningi yalatji, “Yanangungku waarrka wantirra nyinanyingka, wiyanyurra paltjantjaku.”

¹¹ Panyapalatju nyurranya watjanu, kutjupangkulanyatju tjakultjunutjangka. Palurulanyatju kuwarri tjakultjunu, “Tjitjaluniyanya ngurrara Yitjuku walytja tjaampalaya waarrka wantirra liitjipaka nyinanyi. Tjana tjungurringkula tjaalymara

wangkapayi.” ¹² Yanangu paluru tjana tjukarrulpi waarrkarringkula nyinanytjaku, mangarri walytjangku payimilara ngalkuntjaku. Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjalu yurrunpa watjanu ngayulu nyurrangarrinya nintintjaku. Palulanguru ngayulu nyurrangarrinya watjani nyurrangarri palumpa walytja tjuta yalatji mangarriku waarrkarrinytjaku. ¹³ Walytja tjutangkuya kulila! Waarrka wantirra nyinapayi tjutaku tjanampa wiya yunyjuwiya nyinanytjaku, nyurrangarri tjukaruru tjanampa palyanma! Kutjupa tjutakutarra tjukarurruya palyanma!, purrkarrinytjawiyangu.

¹⁴ Piipa ngaatja nyurrangarri tjanala riitarringanyinka, tjinguru tjaampalangkuya kulira wantiku yalatji, “Wiya Puulalungarri nganannya watjantjaku.” Yalatji kulira wantipayi tjutawana wiya nyurrangarri tjungurringkula tjaalymara wangkanytjaku, tjananya wantinytjaku. ¹⁵ Palumpa tjanampa wiyanyurra yunyjuwiyarringkula nyinanytjaku, nyakula tjananya palya wangkanytjaku, Yiitjuku walytja kutjupangka palya wangkanytja nguwanpa.

Puulalu piipa wakara wiyalkitjangkulpi tjananya watjanutja

¹⁶ Katutjalulanya yanangu tjuta yunypalpayi. Palulanguru nganangatju palunya tjapini, nyurrangarrinya yunypara yantayantantjaku. Yunytjurringanyilatju Katutjalu nyurrangarrinya yilangu yantayantantjaku. ¹⁷ Wati kutjupangu nyinarra ngayuku malpangu piipa ngaatjanya

wakaningi, tjungungkulitju ngayulu Puulalu wangkanytjala. Kala, wangka ngaatjanyalpi ngayulu Puulalu marangku tjayinamilani yalatji, Puula. Nyakulanyurra yalatji kulilku, “Puulalu yilta, piipa ngaatjanya wantirriyanu. Paluru yini wakanutja ngaatja yalatji paluru kutu pipangka wakara wantirriyalpayi.” ¹⁸ Ngayulu Katutjanya tjapinmalpa, nganampa mayutju Yitju Kurayitjalu altururrikula nyurrangar-rinya yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b